Armaturen Aichhorn GesmbH
Gewerbepark 1
A-4631 Krenglbach
TEL +43 7249 46 166
EMAIL office@armaturen-aichhorn.at
WEB www.armaturen-aichhorn.at

www.armaturen-aichhorn.at | Tel. +43 (0) 7249 – 46166, Fax DW 20
ARMATUREN AICHHORN GesmbH | Gewerbepark 1 | A-4631 Krenglbach b. Wels

BEDIENUNGS- UND MONTAGEANLEITUNG
OPERATING AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS



2-F1/SLE

Blatt Nr. BA_2-F1/SLE | Stand 11.11.2026

www.armaturen-aichhorn.at | Tel. +43 (0) 7249 – 46166, Fax DW 20

1. Anwendungsbereich
Absperrarmatur zur Unterbrechung bzw. Freigabe eines Medienstroms
Die Armaturen sind gemäß den Vorschriften der EN 19 gekennzeichnet.
Unsere Kugelhähne sind auf Belastungen ausgelegt, die der beabsichtigten Verwendung und anderen nachvernünftigem Ermessen vorhersehbaren Betriebsbedingungen angemessen sind. Insbesondere sind folgende Faktoren zu berücksichtigen.

Druckbelastung
Die Druckbelastung muss in dem angegebenen Druckbereich liegen.
Gegen eine Drucküberschreitung sowie Druckschläge sind geeignete Maßnahmen zu ergreifen. Zu Prüfzwecken kann die Armatur mit 1.5xNenndruck beaufschlagt werden.

Temperaturbelastung
Die Temperaturgrenzen müssen entsprechend der Dichtungsvariante bzw. Werkstoffvariante eingehalten werden. (siehe Datenblatt).

Beständigkeit gegenüber dem Medium
Alle Werkstoffe sind auf dem Datenblatt aufgeführt.
Die chemische Verträglichkeit muss sichergestellt sein.

Reaktionskräfte
Reaktionskräfte und –Momente im Zusammenhang mit Trageelementen, Rohrleitungen Befestigungen usw. dürfen die in DIN EN 13774 aufgeführten Momente nicht überschreiten. Die Armaturen sind mit einem Montageflansch nach DIN ISO 5211 für Stellantriebe ausgerüstet. Bei automatisierten Kugelhähnen sind zusätzlich die Montage und Betriebsanleitungen von Stellantrieben, Magnetventilen, Spulen und Endlagenrückmeldungen zu beachten.

Durch Auslegung und Bau muss folgendes sichergestellt sein
Der Gefahr einer Überbeanspruchung durch unzulässige Bewegung oder übermäßige Kräfte z.B. an Armaturen ist durch Unterstützung, Befestigung, Ausrichtung in geeigneter Weise vorzubeugen.Bei gasförmigen Fluiden die Kondensflüssig-keiten bilden sind geeignete Einrichtungen zur Entwässerung zur Vermeidung von Schäden durch Wasserschlag und Korrosion vorzusehen. Die Gefahr von Er-müdungserscheinungen durch Vibration des Rohrleitungssystems ist gebührend zu berücksichtigen.

Einbau / Montage
Flansch - Kugelhähne werden grundsätzlich in Offenstellung geliefert. Der Einbau soll in der Regel auch in Offenstellung erfolgen. Vor der Montage müssen die Schutzkappen entfernt werden. Die Montage muss fachgerecht mittels geeigneter Schrauben und Dichtungswerkstoffe erfolgen. Es ist darauf zu achten, dass während der Montage keinerlei Verschmutzung in den Kugelhahn gelangen darf.

Bedienung
Schließen: 90° Drehung des Bedienungshebels im Uhrzeigersinn. Öffnen: 90° Drehung des Bedienungshebels gegen den Uhrzeigersinn. Die Eingefräste Kerbe der Schaltspindel zeigt die Kugelstellung - Offen /Geschlossen an. Der Kugelhahn darf nur in Offen- oder Geschlossenstellung betrieben werden. Zwischenstellun-gen (Regelfunktion) beschädigen die Kugeldichtung. Dies kann zur Undichtheit der Absperrfunktion führen.

Wartung
Unsere Flansch - Kugelhähne sind wartungsfrei.

Verschleiß
Der Verschleiß hängt maßgebend vom Medium, Schalthäufigkeit, Temperaturbeanspruchung ab. Daher können je nach Anwendung unterschiedliche Verschleißfaktoren auftreten, die sehr unterschiedliche Reparaturintervalle notwendig machen.

Sonstiges
Bei unsachgemäßer Montage oder/und Bedienung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Im Reparaturfall darf der Kugelhahn nur im Herstellerwerk geöffnet werden.

Herstellererklärung
Dieses Produkt wurde gemäß den technischen Richtlinien und DIN-EN Normen hergestellt. Die zur Herstellung unserer Produkte verwendeten Werkstoffe entsprechen den Vorschriften nach AD 2000.

Field of application
Ball valve used as a shut-off / on valve.

Note
The valve must be marked in line with the requirements of EN19
Ball valves are designed for loads which are appropriate to the intended use and other foreseeable operating conditions that are considered to be reasonable. The following factors in particular must be taken into consideration.

Pressure load
The pressure load must not exceed the pressure range specified.
Appropriate measures must be taken to avoid excess pressure or pressure impacts. For the purpose of testing the valve can be impacted with 1.5x nominal pressure.

Temperature stress
The temperature limits must be observed according to the type of seal or material. The data sheet must be taken into consideration.

Resistance to the medium
All the materials are listed on the data sheet.
Their chemical compatibility must be guaranteed.

Reaction forces
Reaction forces and moments in connection with supporting elements, pipeline fixings, etc., may not exceed the moments specified in DIN EN 13774.
The valves are produced with a mounting pad acc. to ISO 5211 for actuator use. The assembling and operating instruction of actuators, solenoids limit switch boxes… must be adhered to.

Design and construction must guarantee the following
Appropriate methods of support, fixing and alignment must be used to prevent the risk of overstressing by e.g., inadmissible movement or excessive force on valves. In the case of gaseous fluids that form condensate, suitable dehydration facilities must be provided to prevent damage caused by water shock and corrosion. The risk of fatigue phenomena caused by vibration of the pipeline system must be given due consideration.

Installation / Assembly
The ball valves are supplied in the „Open“ position. The ball valve must be assembled correctly in open position. The dust protection cap must be removed. Appropriate seal materials and screws must be used to seal the flange connections. After assembly, the flange connections must be tested for leakage. Care must be taken during assembly to ensure that no dirt can get into the ball valve.

Operation
To close: Turn the operating lever 90° clockwise. To open: Turn the operating lever 90° anti-clockwise.
The groove on top of the switch spindle indicates the ball position - Open / Closed. The ball valve may only be operated in Open or Closed position. Intermediate positions (control function) can damage the ball seal. This can cause leakage in the shut-off function.

Maintenance
Our ball valves are maintenance free. It is possible, that valves with stem packing must be adjusted after some operating and temperature stress.

Wear
The wear depends to a considerable extent on the medium, frequency of switching actuations, and temperature stress…. For this reason various wearing factors can occur according to the particular application, necessitating very different repair intervals.

Miscellaneous
Incorrect assembly and/or operation will invalidate the right to make claims under the warranty. In the event of repair the ball valve may only be opened in the manufacturer's plant.

Declaration of the manufacturer
This product has been manufactured in accordance with the technical guidelines and DIN-EN standards. The materials used to manufacture our products comply with the regulations according to AD 2000.

ARMATUREN AICHHORN GesmbH | Gewerbepark 1 | A-4631 Krenglbach b. Wels
Blatt Nr. BA_2-F1/SLE | Stand 11.11.2026